



轻松英语名作欣赏

快乐王子

The Happy Prince

Oscar Wilde (英) 著

Louise Benette (澳) 改写

David Hwang (美)



NLIC 2970649208

第二级
适合初二、
初三年级

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

轻松英语名作欣赏

快乐王子

The Happy Prince

Oscar Wilde (英) 著

Louise Benette (澳) 改写

David Hwang (美)

Julina Alekcangra (俄) 插图

王霖霖 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

京权图字: 01 - 2007 - 2262

© 2006, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国(株)多乐园于2006年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2006, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

快乐王子: 英汉对照 / (英) 王尔德 (Wilde, O.) 著; (澳) 贝尼特 (Benette, L.), (美) 黄 (Hwang, D.) 改写; 王霖霖译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.9

(轻松英语名作欣赏)

书名原文: The Happy Prince

ISBN 978 - 7 - 5135 - 0114 - 9

I. ①快… II. ①王… ②贝… ③黄… ④王… III. ①英语—汉语—对照读物 ②童话—作品集—英国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 181203 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 周 晶

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市大天乐印刷有限公司

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 3.25

版 次: 2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5135 - 0114 - 9

定 价: 45.00 元 (本盒含 4 册图书, 附赠 1 张 MP3 光盘)

* * * 购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 201140001

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别，词汇量从350词至1000词逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”(Comprehension Quiz)，帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”(Before You Read)以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和“背景知识”(Understanding the Story)，让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的光盘均由美国专业播音员朗读。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

关于故事和说故事的人

奥斯卡·王尔德 (1854~1900)

Oscar Wilde



奥斯卡·王尔德出生于爱尔兰都柏林，曾于三一学院和牛津大学求学。1881年，他发表了诗集，开始了职业写作生涯。1888年，他的著名童话《快乐王子》发表，其中充满了对当时社会的嘲讽。自此，他的小说《多里安·格雷的画像》和戏剧《莎乐美》、《无足轻重的女人》、《理想丈夫》等相继发表，使他达到了创作事业的顶

峰。但在1895年，他被控有伤风化而入狱，两年后获释。1900年11月30日，王尔德在巴黎的一家廉价旅馆中去世，享年46岁。

奥斯卡·王尔德被称为“未被其时代所接受的不幸天才”及“社会异端”，他否定维多利亚时代的严苛与伪善，用辛辣的方式嘲讽这种现象。在王尔德去世后，作为提倡“为艺术而艺术”的代表，一生都致力于找寻“内在美”的他，其生活与作品都已被人们重新审视。

《快乐王子》讲述了一个故事，在广场的立柱上，耸立着快乐王子的雕像，他能俯瞰城市里的各个角落。快乐王子生前过着幸福的生活，以为每个人都像自己一样快乐。但现在他意识到许多人身处悲伤与痛苦中。他请求一只离群的小燕子把他身上的宝石、镀金拿去给苦难的人分享。最后，快乐王子变得破损不堪，而小燕子也在寒冷中死去。为行善举，他们失去了一切，却从中得到无比的快乐和满足。



《夜莺和玫瑰》中的年轻人因为没有红玫瑰送给心上人而伤心不已。每晚为爱情歌唱的夜莺在一根花刺上刺穿了自己的胸膛，用心血培育了一朵红色的玫瑰。但姑娘收到这朵花时，却抛弃了年轻人，毫无心肝地说珠宝要比玫瑰花珍贵多了。小夜莺的牺牲如此感人，但掩卷深思，什么才是真正的爱情呢？



如何 使用本书



① 原汁原味的作品

英文简洁流畅，易于理解。

② 重点词汇 (Key Words)

结合上下文给出了词性和词义。

③ 一点通 (One Point Lesson)

语法讲解简单明了。

○ 光盘

标准的美式发音，由美国专业播音员朗读。

如何 提高英语阅读能力

第一步：避免不必要的阅读干扰，抓住关键词汇。

在阅读中，练习通过抓住句中关键词来把握整句的核心意义。如果你不认识某个单词，试着猜猜它的意思，不要马上去查词典。培养根据上下文推测词义的能力非常关键，因为上下文是判断单词意思的重要途径。之后再通过查词典检查其释义。

第二步：切分长句。

本书的正文部分是由长句拆分成的短句构成，便于初学者阅读。当你发现自己开始不满足于不断分行的短句时，就说明你的阅读水平已经提高了，可以阅读更高级别的图书了。

第三步：经常性大量阅读。

想学好英语并没有捷径。只有那些进行大量阅读的学习者才能登上语言学习的顶峰。如果你经常大量地阅读英语作品，相信你的英语水平会有一个令人惊喜的提高。

Contents

目录

The Happy Prince 快乐王子

	Before You Read	2
	阅读准备	
CHAPTER 1	A BEAUTIFUL STATUE	4
第1章	美丽的雕像	
	Comprehension Quiz	18
	你读懂了多少	
CHAPTER 2	A BIRD ON A MISSION	20
第2章	小燕子的任务	
	Comprehension Quiz	34
	你读懂了多少	
CHAPTER 3	A FATAL DECISION	36
第3章	致命的决定	
	Comprehension Quiz	48
	你读懂了多少	

The Nightingale and the Rose 夜莺和玫瑰

	Before You Read	52
	阅读准备	
CHAPTER 1	A MAN IN AGONY	54
第1章	痛苦中的年轻人	
	Comprehension Quiz	70
	你读懂了多少	
CHAPTER 2	THE GREATEST SACRIFICE	72
第2章	最大的牺牲	
	Comprehension Quiz	86
	你读懂了多少	
	译文	87

The Happy Prince



快乐王子

Before You Read

阅读准备



city square

城市广场

beauty

美丽

beautiful

美丽的

swallow

燕子

gold

金子

sword

剑

shoulder

肩膀

ruby

红宝石

exclaim

惊叹

statue

雕像

the Happy Prince

快乐王子

He is crying. He isn't very happy.

他在哭呢。他不太快乐。

admire

赞赏

councilor

议员

citizen

市民

gather

聚集

People gathered to admire the statue.

人们聚在一起赞美雕像。

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

dressmaker

裁缝

poor 贫穷的

tired 疲惫的

embroider

刺绣

needle

针

fever 发烧

sick 患病的

Her needle pricks her fingers.
她的针刺破了手指。

loft 阁楼

write a play

写剧本

cold and hungry

又冷又饿

sell matches

卖火柴

She has no shoes or stocking.
她没有鞋袜。

broken heart

破碎的心

God

上帝

angel

天使

dead swallow

死燕子

They will live forever in Paradise.
他们会永远生活在天堂里。

The angel brought the two most
valuable things from the city.
天使从城市里带来了两样最珍贵的东西。



CHAPTER 1

第1章

A Beautiful Statue

美丽的雕像

In a city square, a very beautiful statue of the Happy Prince was standing.
He was a very handsome statue.
His eyes were two sparkling sapphires.
He was covered with the finest gold.
On his sword, there was a sparkling ruby.
The citizens of the city admired him very much.

KEY WORDS

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> handsome <i>adj.</i> 英俊的 | <input type="checkbox"/> sword <i>n.</i> 剑 |
| <input type="checkbox"/> sparkling <i>adj.</i> 闪闪发光的 | <input type="checkbox"/> ruby <i>n.</i> 红宝石 |
| <input type="checkbox"/> sapphire <i>n.</i> 蓝宝石 | <input type="checkbox"/> citizen <i>n.</i> 市民 |
| <input type="checkbox"/> be covered with 被……覆盖 | <input type="checkbox"/> admire <i>v.</i> 赞美, 赞赏 |
| <input type="checkbox"/> fine <i>adj.</i> (金银等) 纯净的 | |

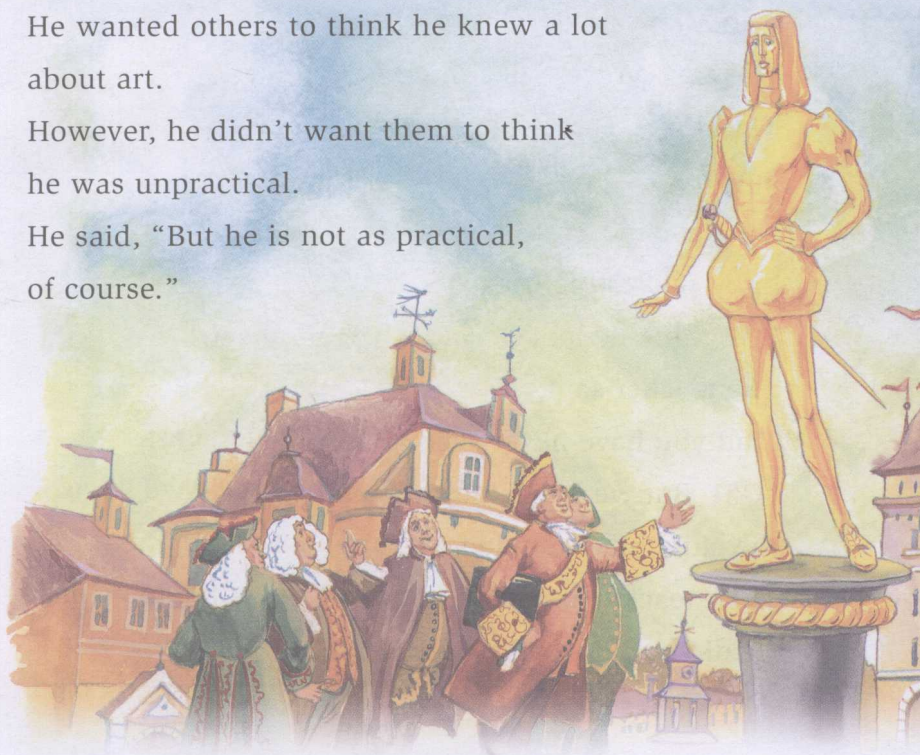
One morning, the City Councilors gathered to admire the statue.

“He is as handsome as a weathercock,” exclaimed one of them.

He wanted others to think he knew a lot about art.

However, he didn't want them to think he was unpractical.

He said, “But he is not as practical, of course.”



KEY WORDS

□ councilor *n.* 议员

□ gather *v.* 聚集

□ weathercock *n.* 风标

□ exclaim *v.* 大声说

□ unpractical *adj.* 不注重实际的

A short time later,
 many people gathered in front of the statue.
 A very sad-looking man mumbled,
 "It's good someone is happy in this city."
 A mother said to her crying boy,
 "I wish you were like the Happy Prince.
 The Happy Prince never dreams of crying for
 anything."
 Several children came out of the cathedral.
 They said to their teacher,
 "We think he looks exactly like an angel."
 The teacher said,
 "But you have never seen an angel."
 "Oh! But we have in our dreams."
 the children exclaimed.
 Their teacher was unhappy.
 He did not like children dreaming.

KEY WORDS

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| □ in front of 在……前面 | □ cathedral <i>n.</i> 大教堂 |
| □ sad-looking <i>adj.</i> 看上去难过的 | □ exactly <i>adv.</i> 完全 |
| □ mumble <i>v.</i> 含糊地说 | □ swallow <i>n.</i> 燕子 |
| □ dream of 想到 | □ fly <i>v.</i> 飞, 飞行 |
| □ cry for 哭着要 | (fly-flew-flown) |
| □ several <i>adj.</i> 几个的 | □ Egypt 埃及 |



Many days later,
a small Swallow flew over the city.
He was flying to Egypt to meet his friends.
They had left many weeks earlier.
The Swallow had stayed behind.

One Point Lesson

They **had left** many weeks earlier. 他们几周前就离开了。

“**had + 过去分词**” 构成过去完成时，表示在过去动作时间之前发生的动作。

e.g. He **had eaten** the cake when I came home.

我回家时他已经把蛋糕都吃了。



The Swallow had fallen in love with a Reed
in the early spring.

He was in love with her slender body.

“I love you,” he told her immediately.

He flew around her all through the spring and
summer.

The other swallows made fun of him.

“How can you fall in love with a Reed?”

they laughed.

KEY WORDS

- ☐ fall in love with 爱上
- ☐ reed *n.* 芦苇
- ☐ slender *adj.* 纤细的

- ☐ immediately *adv.* 立即
- ☐ all through 一直, 始终
- ☐ make fun of 取笑